

WAT ASS LASS | 13.08. - 22.08.

WAT
ASS
LASS?

© DIRK DUNKELBERG

L'Ancien Cinéma invite le Galletrio, trois musiciens de jazz de Cologne - ce samedi 14 août à 20h.

FR, 13.8.

MUSEK

Shato Bajac, DJ set, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Pascal Karenbo et les garagistes, blues-rock, sur les berges du plan d'eau, Terville (F), 19h.

Unojah, Reggae, Tufa Innenhof, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole-Sommer.

Serge Tonnar: De Geck um Hiwwel, Singer-Songwriter, Houfëls, Bauschelt, 20h. Aschreiwung erfuerderlech: bauschelt.lu

Majan, rap, parking Glacis, Luxembourg, 20h. atelier.lu
Dans le cadre de « City Sounds - Glacis in Concert ».

Tootard, psychedelic disco, Kulturfabrik - Summer Bar, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

KONTERBONT

ONLINE Festival to Fight Inequality, symposium et concerts, inscription obligatoire : fightinequality.org/festival-fight-inequality

Queeres Wine Tasting, Queergarten im Palastgarten, Trier (D), 18h. www.schmit-z.de
Einschreibung erforderlich: info@schmit-z.de

SA, 14.8.

MUSEK

Nikola Eckertová-Zasman, récital d'orgue, œuvres de Grigny, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

The Kilt, rock, caserne Leopold, Arlon (B), 17h. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

Marley's Ghost, tribute to Bob Marley, quai Navitours, Remich, 18h.

André Mergenthaler, récital de violoncelle, château, Pettingen, 19h. summernights.lu
Dans le cadre des « Pëttener Summer Nights ».

Gankino Circus, Folk, Tufa Innenhof, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole-Sommer.

Serge Tonnar: De Geck um Hiwwel, Singer-Songwriter, Houfëls, Bauschelt, 20h. Aschreiwung erfuerderlech: bauschelt.lu

NEWS

Covid-19-Impfung:
Weiter Weg bis zur Herdenimmunität **S. 3**

REGARDS

IPCC-Bericht: Last orders! **S. 4**
Ernährungssouveränität:
Transformation des Ernährungssystems **S. 6**
Der letzte linke Kleingärtner, Teil 33:
Die Gurkenmesse **S. 9**
Polen: Studieren unter Rechten **S. 10**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**
D'Stad liest **S. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 12**
Alexandre Elenga **p. 8**

FILMER A SERIEN

Programm **S. 13 - S. 21**
The Green Knight **S. 14**
_transfer **p. 21**

Coverfoto: Nuno Lucas da Costa

WAT ASS LASS | 13.08. - 22.08.

Galletrio, jazz, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Schëppe Siwen, folk-punk, parc central, Bertrange, 20h. bertrange.lu/calendrier

THEATER

Eng Kroun fir d'Vollek, mam Déifferdenger Theater, inszenéiert vum Guy Geimer, Haff Miami University, Differdange, 20h. stadhaus.lu

KONTERBONT

ONLINE Festival to Fight Inequality, symposium et concerts, inscription obligatoire : fightinequality.org/festival-fight-inequality

Pop-Upcycling by Pimp Pong, sustainable second-hand market, with DJ sets by Kuston Beater and Le Genco, Rotondes, Luxembourg, 11h - 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Art et économie circulaire. Balade commentée des œuvres, pl. des Jardins, Esch-sur-Sûre, 16h. waterwalls.seibuehn.lu
Dans le cadre du « Water Walls Festival ».

SO, 15.8.

JUNIOR

C'est à moi que tu parles ? Quand les assiettes prennent la parole, atelier, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

MUSEK

Serge Tonnar: De Geck um Hiwwel, Singer-Songwriter, Houfëls, Bauschelt, 17h. Aschreiwung erfuerderlech: bauschelt.lu



Pour les fêtardes et les fêtards : Schëppe Siwen jouera son mélange de folk et de punk en langue luxembourgeoise au parc central de Bertrange, ce samedi 14 août à 20h.

Arthur Possing Quartet, jazz, château, Pettingen, 19h. summernights.lu
Dans le cadre des « Pëtten Summer Nights ».

Marion & Sobo Band, Gypsy Jazz, Tufa Innenhof, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole-Sommer.

Black Country, New Road, experimental, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés. POSTPONED!

THEATER

Y a de la joie ! Spectacle interactif, caserne Léopold, Arlon (B), 15h, 16h15 + 17h30. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

Eng Kroun fir d'Vollek, mam Déifferdenger Theater, inszenéiert vum Guy Geimer, Haff Miami University, Differdange, 20h. stadhaus.lu

KONTERBONT

Sentier des passeurs, visite thématique, gare, Troisvierges, 10h30. Inscription obligatoire : visite-eislek.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

MO, 16.8.

MUSEK

100,7 Public Service Soundsystem: CNSLR, DJ set, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Une autre rencontre « tricot sur l'herbe », atelier, Villa Vauban, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Jazz Aller-Retour XL: Donneschdeg, den 19. August 20h - 23h

Eng Sendung voll mat improviséierter Musek, oft Jazz genannt. Spannend Musek, déi op ass fir Mixture mat Rock, Punk, Elektro, Hip Hop, World, Klassik ... Neien Jazz - New Jazz - eben, fréier och Free Jazz genannt. Mam Steve.

EVENT

COPYRIGHT: CC BY MMKAY SA 4.0



Ein Sommer der Literatur: Im Hof der ehemaligen Nationalbibliothek in Luxemburg-Stadt gibt es von Mitte August bis Mitte September eine Freiluftbibliothek und thematische Lesungen für Kinder und Erwachsene.

LITERATUR

Lesespaß mit Koch, Oktopus und Tatta Tom

Isabel Spigarelli

Mit der literarischen Veranstaltungsreihe „D'Stad liest!“ belebt die Cité Bibliothèque den Hof der ehemaligen Nationalbibliothek von August bis September wieder: Die grünen Sterne sind zum Greifen nah, es gibt Oktopusse und queere Tanten zu entdecken.

Die Cité Bibliothèque haucht dem Hof der ehemaligen luxemburgischen Nationalbibliothek in der Rue Notre-Dame neues Leben ein: Sie organisiert vom 18. August bis zum 12. September gleich mehrere Leseveranstaltungen und richtet außerdem eine temporäre Freiluftbibliothek ein. Das Programm führt querbeet durch die Literaturwelt.

Den Anfang machen der Sternekoch des „La Distillerie“ und Kochbuchautor René Mathieu sowie die Ernährungsexpertin Nadia Terki. Die beiden sind am 18. August, um 19:30 Uhr, zum Themenabend „Gastronomie“ eingeladen. Mathieu ist unter anderem für seine vegetarischen Kompositionen bekannt und gilt als Vorreiter

der pflanzlichen Sterneküche: 2021 wurde er mit der neuen „étoile verte“ für Nachhaltigkeit des Guide Michelin ausgezeichnet.

Ähnlich hochkarätig besetzt ist die Themenwoche „Bande Dessinée/Manga“ (24.08. – 29.08.2021). Unter den Gäst*innen tummeln sich Lucien Czuga (u.a. Superjhep) und Andy Genen (u.a. Gefaangen an der Diddlenger Geschichte), sowie die Manga-Zeichnerin Sabrina Kaufmann. Die 27-jährige zeichnet, illustriert und verlegt eigene Geschichten seit sie vierzehn ist. 2011 begann sie Manga-Zeichenkurse zu leiten, 2021 gründete sie die MyArtBiz Academia – ein Onlineprojekt, das sich vor allem an Comic- und Manga-Zeichner*innen richtet.

Das Zusammenspiel von Literatur und Zeichnungen bestimmt auch die Themenwoche „Diversité“ (31.08. – 05.09.2021), die vorwiegend Kindern und Junggebliebenen gewidmet ist. Die Gäst*innen sind – bis auf eine Ausnahme – alle Kinderbuchautor*innen oder Märchenerzähler*innen. Das tut

der Vielseitigkeit allerdings keinen Abbruch: Die Autorin Isabelle Marinov („De Leo an den Oktopus“) spricht in ihrem Kinderbuch über Autismus und den Zauber von Freundschaften zwischen Mensch und Tier; Andy Steffen (u.a. „D'Ayla an de Mound“) setzt sich mit Kindern auseinander, die dem Alltagsstress entfliehen und eine neue Welt erschaffen wollen. Tatta Tom, auch bekannt als Drag-Künstlerin Séraphine Mirage, hingegen schreibt Märchen um und führt Kinder spielerisch an LGBTQ+ Themen heran. In dem Format „Tatta Tom erklärt...“ gibt sie außerdem Informationen zu LGBTQ+ Begriffen. Einige ihrer Live-Auftritte sind auf tattatom.lu einsehbar.

Mit Narcisse Dovenon, Dokumentarist im Centre de documentation sur les migrations humaines, kommt in der Woche aber auch Rassismus zur Sprache: In seinem Buch „Parcours et détours migratoires jusqu'au Grand-Duché du Luxembourg“ beschreibt Dovenon seinen Lebensweg von Westafrika nach Europa, auf dem er

Alltagsrassismus und körperlicher Gewalt aufgrund seiner Herkunft ausgesetzt war.

Die Literaturwochen enden schließlich mit einer Reise um die Welt: Unter dem Stichwort „Voyages“ (07.09. – 12.09.2021) kommen Autor*innen zusammen, die sich unmittelbar oder im entfernten Sinne mit Reiseliteratur auskennen. Mit dabei sind Christiane Kremer, Kulturjournalistin und Mitgründerin des luxemburgischen Verlags „Kremart“, die Kinderbuchautorin Ali Seegar („Tommy Turner's Tremendous Travels“) und Mike McQuaide („An American in Luxembourg“).

Der Zugang zum Hof ist kostenlos und ohne Anmeldung möglich. Für die Leseveranstaltungen müssen online Tickets erworben werden. Weitere Informationen zu Programm und Ticketkauf gibt es auf vdl.lu.

Vom 18. August bis zum 12. September im Hof der ehemaligen Nationalbibliothek (rue Notre-Dame).

WAT ASS LASS | 13.08. - 22.08.

DI, 17.8.

MUSEK

Kollektiv Grau, DJ set, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Peet + Morgan + Doodi, singer-songwriter & DJ set, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be
arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois :
Foni Tissen (1909-1975),
Dé Schwoarzen vua Veinen II,
Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30 (GB).
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

MI, 18.8.

MUSEK

Deliluh, post-punk, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

More Spoken Words: Poetry, Slam and Words, Bad-Taste-Slam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 18h. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.com
Registration requested: mudam.com/rsvp-msw

ARTIKEL René Mathieu & Nadia Terki, Liesung, cour de l'ancienne Bibliothèque nationale, Luxembourg, 19h30. Am Kader vun „d'Stadt liest“.

The Beach, Vorführung des Films von Danny Boyle (USA 2000. 199'. O.-Ton + fr. Ut.), parc central, Bertrange, 19h45. bertrange.lu/calendrier

More Spoken Words: Energy, Fatigue and Resonance, playlist curated by Lagerkultur, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 20h. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.com
Registration requested: mudam.com/rsvp-msw

Open Air Kino: Vor mir der Süden, Vorführung des Films von Pepe Danquart (D 2020. 117'.



CC BY-SA 4.0 STELLA SOMMER

The aptly named Stella Sommer will be offering her indie folk to the summer crowd during the Congés annulés festival. At the Rotondes, on August 19th.

O.-Ton), Tufa Innenhof, Trier (D), 21h15. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 19.8.

MUSEK

Stella Sommer, indie folk, support: Hannah Ida, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Von Läusespiessern und Mehlhosen, ein vergnüglicher Spaziergang durch die Entstehung des Handwerks bis zu den Zünften, Musée national

d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Einschreibung erforderlich: servicedespublics@mnha.etat.lu

Renc'Art - œuvre du mois :
Foni Tissen (1909-1975),
Dé Schwoarzen vua Veinen II,
Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Les 3 amies, humour, caserne Léopold, Arlon (B), 20h30. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ». COMPLET !

FR, 20.8.

MUSEK

Julio Mendes & Friends, reggae, Kulturfabrik - Summer Bar, Esch, 19h30. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Ensemble Presence, Werke von Sibelius, Ahvo und Saariaho, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. tufa-trier.de

The Brums + Kameleon + Isidore & the Protectors, pop/rock/jazz, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be
arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

WAT ASS LASS | 13.08. - 22.08.

WELTMUSEK

SA, 21.8.

JUNIOR

En plein air, atelier (6-12 ans), dans le cadre de l'exposition « Enfin seules. Photographies de la collection Archive of Modern Conflict », parc Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h. www.mudam.com
Inscription obligatoire : mudam.com/minibooking

Créatures mythiques, atelier (> 6 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

KONFERENZ

Regards Croisés - Luxembourg, un état colonial ? Avec l'association Lëtz Rise Up, autour de l'œuvre de William Kentridge, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Inscription obligatoire : mudam.com/booking

MUSEK

Marie Sophie Goltz, récital d'orgue, œuvres de Bruhns, Beethoven et Mendelssohn, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Larsenic, rock, caserne Léopold, *Arlon (B)*, 17h. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

Sascha Ley & Laurent Payfert, jazz, château, *Pettingen*, 19h. summernights.lu
Dans le cadre des « Pëtter Summer Nights ».

Ethyo 440 + Bkueprint, late night dub & DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Aire des Rotondes, marché, l'étape gourmande de l'été, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 22h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

SchMIT-Z Sommerfest, Queergarten im Palastgarten, *Trier (D)*, 15h. www.schmit-z.de

SO, 22.8.

JUNIOR

Il était une fois dans le Park Dräi Eechelen..., contes pour enfants illustrés par les œuvres exposées (3-5 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h (L). Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Inscription obligatoire : mudam.com/minibooking

MUSEK

Le magicien d'Oz, avec la troupe Off Broadway, caserne Léopold, *Arlon (B)*, 18h. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

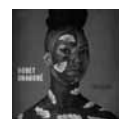
Fred Barreto Group, blues-rock, château, *Pettingen*, 19h. summernights.lu
Dans le cadre des « Pëtter Summer Nights ».

KONTERBONT

Aire des Rotondes, marché, l'étape gourmande de l'été, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 22h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Willis Tipps



Bester ivoirischer Pop

Jetzt ist das sechste Album der bemerkenswerten **Dobet Gnahoré** mit dem Titel **Couleur** erschienen. Sie stammt von der Elfenbeinküste, ging 1999 nach Frankreich, ist aber regelmäßig in ihrer Heimat präsent. Ihr Vater Boni war bereits ein erfolgreicher Perkussionist und so stand sie schon im Alter von zwölf Jahren zum ersten Mal auf der Bühne. 2010 erhielt sie zusammen mit der Sängerin India Arie einen Grammy für ihren Song Palea. Ohne Frage ist sie eine der stärksten Sängerinnen Afrikas von heute, die es versteht, sich auch optisch in Szene zu setzen, wie die Hülle der aktuellen CD erneut beweist. In den letzten Jahren sah es zunächst gar nicht gut aus für sie - Plattenvertrag weg, Band aufgelöst und dann noch die Pandemie. Aber jetzt ist sie wieder da und singt in mehreren der verschiedenen Sprachen ihres Heimatlandes sowie auf Französisch und auch mal auf Englisch. Das Ergebnis ist Afro-Pop im besten Sinne, das heißt Eingängigkeit ohne Banalität, mit schönen Melodien und kraftvoller Instrumentierung. Dobet Gnahoré setzt die Côte d'Ivoire wieder nach ganz oben auf die musikalische Landkarte.
Dobet Gnahoré - Couleur - Cumbancha



Starke, junge Palästinenserinnen

Das norwegische Label Kirkelig Kulturverksted hat sich schon einige Male dadurch hervorgetan, dass es Musik von palästinensischen Künstlerinnen im Westen zugänglich gemacht hat. Die verstorbene Rim Banna veröffentlichte hier mehrere Alben, 2016 erschien ein Album des Gaza Youth Choir und 2018 eins vom Frauenensemble Daughters of Jerusalem. Die Daughters sind mit zwei Stücken auch auf der neusten Kompilation des Labels vertreten. Es trägt den Titel **Henna - Young Female Voices from Palestine** und bringt die Daughters mit sechs weiteren palästinensischen Sängerinnen zusammen. Da finden sich frische Kompositionen von jungen Künstlerinnen, die zu Gehör bringen, wie junge Musik dort heute klingt. Sie enthält die typischen arabischen Modulationen, klassische Instrumente wie Ud und Kanun, aber auch Kontrabass und Piano, bisweilen mit dezenten Jazz-Anleihen. Das Album ist in erster Linie herausragend, weil die Musik und die Stimmen so fesselnd sind, aber auch, weil es um Palästina geht und weil es palästinensische Frauen in den Mittelpunkt stellt.
V.A. - Henna, Young Female Voices from Palestine - Kirkelig Kulturverksted



Faszinierendes Süditalien

Ohne Übertreibung kann man **Canzoniere Grecanico Salentino** als eine Legende der süditalienischen Volksmusik bezeichnen. 1975 gegründet, hat die Gruppe jetzt ihr zwanzigstes Album veröffentlicht. Sie ist in Lecce im Salento, also im Stiefelabsatz Italiens, zu Hause und hat entscheidend zur Popularisierung der dortigen Tänze im Rest der Welt beigetragen. Diese traditionellen Musiken sind unter Namen wie Taranta und Pizzica bekannt, die einen treibenden Rhythmus und spezifische Melodielinien aufweisen. Im Laufe der Jahre hat sich die Besetzung der Gruppe verjüngt und folglich sind auf der neuen Platte **Meridiana** auch moderne Einflüsse hörbar. Bei einem Stück kooperiert sie mit einer indisch geprägten Bhangra-Band und man hört gelegentlich eine E-Gitarre und Synthieklänge, die aber, von einer Ausnahme abgesehen, zurückhaltend eingesetzt werden. So stehen traditionelle Perkussionsinstrumente, Geige, Akkordeon und Dudelsack im Vordergrund und begleiten die starken weiblichen und männlichen Stimmen. Höchst ansteckende Musik von einer der besten Roots-Gruppen Italiens!
Canzoniere Grecanico Salentino (CGS) - Meridiana - Ponderosa Music Records

Transglobal World Music Chart



August - Top 5

1. V.A. · Henna: Young Female Voices from Palestine · Kirkelig Kulturverksted
2. Canzoniere Grecanico Salentino (CGS) · Meridiana · Ponderosa Music
3. Antonis Antoniou · Kkismettin · Ajabu!
4. Toumani Diabaté und The London Symphony Orchestra · Kôrôlén · World Circuit
5. Dobet Gnahoré · Couleur · Cumbancha

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com, Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu (Willi Klopptek)